

ELŐFIZETÉSI DIJ:  
Házhoz hordva havonta  
1 korona.

Egyes szám ára  
6 fillér.

# TEMESVÁRI SZINHÁZ

Felölös szerkesztő: **OSZTIE ANDOR**  
KIADÓTULAJDONOS:  
**CSENDES LIPÓT**  
papírkereskedés - könyvnyomda  
**TEMESVÁR-BELVÁROS**  
Zápolya-utca 5.

SZÖVEGES ÉS KÉPES SZINHÁZI NAPILAP.  
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZINHÁZ HIVATALOS SZINLAPJA.

## Salon Lorgnettek

legújabb minták  
4 koronától  
feljebb.



**Kecskeméti  
Sándor** látzerész  
Temesvár  
Agrár takarékpénztár  
épület.

Telefon 664. Telefon 664.

Legnagyobb választék

## gyermek- játékokban

**Schönberger Miksa Fiai**  
divatáruháza  
Temesvár-Belv., Hunyadi-utca 9.



Az előkelő közönség  
részére csakis  
elsőrendű alkalmi és  
utcai cipők

## Gerő

cipőraktárában  
Jenő herceg-utca 5.  
Egyedüli raktár  
**Kobrak és F. L. P.**  
cipőkben.



## Karácsony este.



Sötét a színpad, s az árva csendben  
Az árnyak némán lengenek;  
Vaj' kik lehetnek, a kik a mélyből  
Oly nesztelenül zengenek?

És mégis érzem, ó mintha látnám,  
Egy istennő, ki ott lebeg;  
Arany haját most szétbontogatja,  
S ajkán ezüst kacaj remeg.

Talán csak álom, a mit ma látok,  
Bábujos álom, — semmi más;  
A színpadon ma, mit is keresnek  
Az árnyak; — nincs előadás!

Játékot játszik, csudásat, szépet,  
A milyen nem volt még sosem,  
Érzem, hogy elfog bűvös varázslat,  
S az istennőt nézem, lesem.

A hangja néma, de mégis zengő;

A heblén lázas hevület;

S körülte dalolnak az árnyak;

A művészetben nincs szünet!

Karácsonyi és ujévi ajándékok női ruhákban és szőrmeárukban tetemesen leszállított árak mellett.



cs. és kir. udvari szállító.

Telefon 616.

# Kölzer

női felöltők áruháza

Temesvár-Belváros

Rezső-utca 7. szám.

Alkalmi uzsonnák izletesen rendezve.

**Ruschil Rezső**  
csemege- bor- és  
fűszerkereskedés  
Temesvár - Belváros

Telefon szám 165

Színházi bonbonok és  
chocoládék.

Gyümölcs, vad és friss felvágott.

Tel. rum és tea szilvénnyel.  
Bel- és külföldi borok, pezsgők.

**Agátsy Benedek**  
Temesvár.

Friss virágokból készült  
csokrok és koszorúk a leg-  
finomabb és a legmodernebb  
kivitelben.

A legjobb magas növesű gyümölcsfák.  
Pyramidok-, minta-, és díszsorok.  
Díszcsokrok. Nagy seprőtenyésztés.  
Árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve.

**Krayer József**  
drogueria-, illatszer-  
és festékkereskedés  
a „kigyóhoz“

**Temesvár-Belváros**  
Hunyady-utca.

Telefon 171. Telefon 171.

„A szentivánéji álom“ szövege.

Temesvár, decz. 23.

Theseus király udvarában éppen meg akarják ülni Hermina eljegyzési ünnepélyét Demetriussal. Hermina azonban Lysandert szereti, míg Lysandert Helénának udvarolt, noha Heléna visszont Demetriusért eped. A király udvarával az erdei ünnepélyre megy. Az erdő lakói, a tündérek és különösen a tündérkirály, Oberon, meg akarja tréfálni őket és különösen a szerelmeseket és megbizsa vidám szolgáját Puckot, hogy az zavarja össze a szerelmesek szívét és esztét.

Puck álmot bocsát a szerelmesekre és mindenféle cselleggyárral annyira összebogozza a szerelmi szálakat, hogy végtére már a szerelmesek maguk sem tudják, kit szeretnek voltaképpen. A tündérkirály közben még Titánia tündérkirálynőt is megréfalja, szerelmessé teszi Zobolyba, a takácsmesterbe, a kit viszont számárrá varázsol át.

Sok tréfa és alakoskodás után elszáll a szentivánéji álom, a vendégsereg viszont Theseus udvarába, a szerelmesek kölcsönösen megértik egymást és kiki azé lesz, a kit szeret.

Délután három óraker, mérsékelt helyárrakkal:

**A BOLYGÓ GÖRÖG**

Regényes operette három felvonásban, négy képből. Szövegét írta: Pásztor Árpád. Zenéjét szerzette Buttkay Ákos. (Vezényli: Orbán Árpád, karnagy.)

Személyek:

Uisszes, Itaka királya	— Szánthó Gáspár	Első	— Pécsy Lajos
Alkimosz, Seria királya	— Tábori Emil	Második	— Fekete Árpád
Nausika, leánya	— Haller Irma	Harmadik	— Bereng József
Euryalos, Nausika vőleg.	— Szomory M.	Negyedik	— Tihanyi Béla
Demodokosz, a logika tan.	— Leövey Leo	Ötödik	— Puskás Dániel
Pallas Athéne	— B.-Répássy G.	Telemachus, fia	— Szöke Gizella
Hírnök	— E. Keleti Márton	Eurymachus, Pen. kéréje	— Balogh József
Egy a népből	— Lukács Lipót	Antonius, Penelope kéréje	— Herold Ede
Első	— Csepreghy Irma	Ctesippes, Penelope kéréje	— Magasházy J.
Második	— Kövesy L.-né	Melantho, )	— Koronkay I.
Harmadik	— Dinnyési Rózsi	Cloris, )	— Leövey Leoné
Circe, varázslónő	— Haller Irma	Clithia, )	— Fenyvessy Ilka
Első	— Erdélyi Margit	Első	— Jakabffy Sándor
Második	— Palásthy Ilona	Második	— Kállay Lajos
Harmadik	— Ligethy A.-né	Egy szolgáló	— Bérczy Mihály
Eirene, szolgáló	— Uray Gizella		

Első kép: „Nausika“. — Történik: Seria szigetén. Második kép: „Circe“ — Történik: Circe szigetén. Harmadik kép: „Penelope.“ — Történik: Itaka partvidékén.

HIREK.

Temesvár, december 25.

— **A bolygó görög.** Ma délután A bolygó görög kerül először színe délutáni előadásban. A címszerepet Szánthó Gáspár, a hármast nő szerepet Haller Irma játssza.

— **Szentiván éji álom.** Shakespeare klasszikus darabja: Szentiván-éji álom kerül ma este, hosszas pihentető után először színe első rangú szereposztásban.

— **A csöppség.** Holnap lesz a bemutatott előadása Fényes Samu kitűnő darabjának A csöppség-nek. A címszerepet Haller Irma játssza.

Színpadai forgácsok.

A szerelmében csalódott ember rendszerint visszasírja a keserveit.

A színész nő még a szerelemben is játszik.

Az abszolút-igazságot ember nem kuthatja ki.

**Maison Kinsky**

Robes, Modes & Confekcion

**Temesvár-Gyárvaros**

Andrássy-ut 12.

Alapított 1859. Telefon 391

Külön osztály francia fűzőkben.

Saját műterem.

**Neumann Alfréd**

férfi divatárú kereskedő

**Temesvár-Belváros**

Jenő herceg-utca.

Nemez, loden- és szalmakalapok a legfinomabb minőségben.

A legdivatosabb férfiingek, gallérok, kézek. Különlegességek nyakkendőben.

Sétabotok, esőernyők stb. Uridivat cikkekben óriási választék.

Kalapok, férfi ingek, nyakkendők.

Szabott árak.

◊ **Képeslevelezőlapok** ◊

és albumok legszebb kivitelben és legolcsóbban kaphatók

**Csendes Lipót** papirkereskedés - könyvnyomda

Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.

**Müller Péter**  
műestészeti és vegyi tisztító intézete

**Temesvár - Gyárvaros.**

Telefon 529.

Fiókok: Belváros, Józsefváros, Erzsébetváros, Lugos, Versecz.

**Krausz Ármin**

butorraktára

**Temesvár-Belváros**  
Zápolya-utca 6.

**NOVOTNY ANTAL**  
harangöntőde és vasharanglábgyár

**Temesvár-Gyárvaros**



Ajánlja magát több évi szavatolás mellett régi harangok újraöntésére, valamint új harangok és teljes harangcsoportok előre meghatározott hangok utáni elkészítésére. Különösen ajánlja saját találmányu

**új modorú átlukasztott harangjait,** melyek felső részükön a hegedűhöz hasonló S alakú nyílásokkal vannak ellátva és azért erősebb, terjedelmesebb és mélyebb hangok, mint a régi modorúak. Ily szerkezetű 327 kgos harang hangban egyenlő 461 kgos régi modorú haranggal. — Ajánl továbbá forgatható vertvas koronákat, régi harangok ilyenekkel való újraszerezését és vertvas haranglábakat. — **Költségetések és képes árlapok díjmentesen szolgáltatnak.**

Az 1896. orsz. kiállításon milleniumi nagy érmmel kitüntetve.

Megyei telefon 467. Alapított 1895.

**Kardos Gyula**  
kocsigyártó

**Temesvár, Gyárvaros**  
Háromkirály-utca 14, (saját ház.)

Nagy raktár új és használt kocsikban.

Kovács-, bognár-, nyerges-, fényező-munkák és mindennemű javítások a legolcsóbban elvállaltatnak.

Temesvár-Belváros,  
Hunyadi-ut 1.

Képviselevé:  
Goldner B. Lajos  
által.

**M. Neumann**

Cs. és kir.  
udvari szállító.

Férfi-, fiu- és gyer-  
mek ruhák áruháza.

**Langer Lipót**  
kárpitós és diszitó

Temesvár = Józsefváros  
Bonnác-utca.

Józsefvárosi takarékpénztárral  
szemben.

Legújabb kárpitós-  
munkák díszes ki-  
vitelben állandóan  
kiállítva a Scudier-  
pavillonban.

Modern diszítések  
és izléses szoba-  
butorzatok olcsó és  
gyors szállítása.  
Telefon 699.

**Kolarits Nándor**  
ajánlja kiválóan dus raktárát a leg-  
finomabb angol és belföldi kelmékben  
elegáns uri ruhák készítésére.

Különösen felhívom a t. cz.  
közönség b. figyelmét a nagy  
kedveltségnek örvendő ::  
férfi ruha bérleti rendszeremre.



Thury Elemér.

**Műsor.**

Kedden délután: Kukoricza Jónás.  
Este: A csöppség (először, páratlan).  
Szerda: A csöppség (páros).  
Csütörtök: A tavasz (páratlan).  
Péntek: A böregér (páros).  
Szombat: Diákélet (páratlan).  
Vasárnap délután: A becsüs.  
Este: Az igazi (páros).

**Karácsonyi** és újévi ajándékok u. m.  
levelező- és képes albu-  
mok, emlékkönyvek, csa-  
ládi levélpapír- és borítékok a legdíszesebb ki-  
vitelben és a legolcsóbb árak mellett kaphatók

**CSENDES LIPÓT** papirkereskedés  
könyvnyomda •  
Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.

**„TURUL”**  
cipőgyár r.-t.

Főraktára:  
Temesvár-Belváros  
Jenőherczeg-tér.  
(Agrár palota).

Melocco Péter utóda  
**Arnoul Károly mérnök**

Első magyar kizárólagos ró-  
mai és venecziai mosaik már-  
ványtábla-, cémentmükő- és  
cémentárugyár.

Beton építkezési vállalat.  
Temesvár, Józsefváros  
Bonnác-utca 18. szám.  
Telefon 473. Telefon 473.

**Tunner Kornél**  
sirkőraktár • Temesvár-Gyárvaros  
Andrássy-ut 30, Hunyadi-ut 4. • Telefon 280-609.

Temesvár legnagyobb  
és legolcsóbb  
papirkereskedése  
és könyvnyomdája  
**Csendes Lipót.**  
Belváros, Zápolya-utca 5. sz.

Csász. és kir. udvari zongoragyáros.  
56 kiállításon kitüntetve. Telefon 557.

Zongora-, pianino-, orgona-,  
harmonium- és czimbalom-gyár

**Petrov Antal**  
zongorakölcsönző intézet  
Temesvár-Józsefváros

Temető- és csillag-utca sarkán. • 13. szám.  
saját házában.

Tűz- és betörésbiztos pénzszek-  
rények, aczélpánczél és könyv-  
szekrények, vas- és fémöntőde,  
kazánkovácsműhely, gépgyár.

Első magyar  
pénzszekrény és gépgyár

**ANHEUER J.**  
TEMESVÁR, Gyárvaros, Buziási-ut 12.

„Hungária“ étterem és kávé-  
ház színház után.  
Előkelő vendégek szórakozó helye.  
Müller M., szállodás és kávé.

Temesvár-Gyárvaros  
legnagyobb és legolcsóbb  
női divat-, selyem- és  
konfekció áruháza

**Csendes  
és Fischer**  
Temesvár Gyárvaros  
Kossuth-tér. Szerb templom épület.

a magyar királyi állami tiszt-  
viselők szállítója.  
„A tűzoltóhoz“  
Városi telefon 653. Megyei telefon 653.

Színházi bonbo-  
nok és chokoládék

**HAUPT**  
fűszer-, bor- csemege-  
és vadas kereskedés  
Temesvár, Belváros  
Hungária szállóval szemben.  
Telefon 360. Telefon 360.

Gyümölcs, sajt és  
finom felvágottak

Tillschneider Antal utóda

Bőr-, nyereg-,  
vadász- és lo-  
vágó eszközök  
nagy raktára ::

Temesvár Belváros  
Koronaherczeg-utca.

**Szépség és ifjúkori  
üde kinézés!**

Uj! Meglepő rögtöni hatás! Uj!  
Jahner Rezső zsirtalan crémje.  
Legújabb bőrszépítő s finomított készítmény 1 tég. 1 k.

Jahner-puder, 1 doboz ára . 1 k. — f.  
Jahner-szappan, 1 doboz ára — k. 60 f.  
Jahner-fogpaszta, 1 doboz ára 1 k. — f.  
Jahner-szájvíz, 1 üveg ára . 1 k. 40 f.  
Jahner-hajszesz, 1 üveg ára . 1 k. 30 f.  
Jahner-hajkenőcs, 1 tégely . 2 k. — f.  
Jahner-hajfestőszer, 1 tok . 4 k. — f.

A szőkitővízzel a nem szép szőke, barna,  
sőt fekete haj is a legrövidebb idő alatt  
szép aranyzőkévé változtatható, 1 üveg  
4 korona. Naponta szétküldés postával  
titoktartás mellett. Megrendelendők:

**Jahner Rezső**  
Segítő Szűz Mária gyógyszertárából  
Temesvár-Gyárvaros, Fő-utca 21  
Valódiságra csak az én gyógyszertárámból származó  
Jahner Rezső készítmények tarthatnak igényt.

**Legolcsóbb** bevásárlási forrás csakis valódi ékszerekben, svájci órákban és kitűnő minőségű látcsövekben.

**Engel Mór** ékszerész és órás  
 Temesvár-Gyárvaros, Andrassy-ut 24.

**Órajavitások** saját műhelyemben két évi kezességgel eszközöltetnek.  
 Telefon 654. Telefon 654.

Ékszer-, arany-, ezüstárukban és zsebórákban dus választék  
**RIEGER E. és F.**  
 ékszerészeknél  
 Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4.

Központi áruház  
**Deutsch Testvérek**  
 Ujdonságok az őszi idényre női divat- és konfektio árukban.  
 Nagy választék színházi blousok, felöltök és főkötőkben.



**Emmer Ferencz Utóda**  
 (WEISMAYR FERENCZ)  
 Különleges üzlet férfi divat, utazási eszközök és katonai egyenruházati cikkek számára  
**Temesvár-Belváros**  
 Alapított 1863-ban.  
 Telefon 269.

Folyó szám 86.

Hétfő, 1905. évi december 25-én.

Évadberlet 86-ik (páros) szám.

# A szentiván-éji álom

Tündéres vigjáték öt felvonásban. Irta: Shakespeare. Fordította: Arany János. Zenéjét szerette: Mendelsohn.  
 (Vezényli: Orbán Árpád, karmester.)

## SZEMÉLYEK:

Theseus, Athéne ura  
 Egéus, Hermia atyja  
 Lysander, ) szerelmesek  
 Demetrius, ) Hermiába  
 Philostrate, ünnepélyrendező Theseusnál  
 Vaczkor, ács  
 Gyalu, asztalos  
 Zuboly, takács  
 Dudás, fuvofalozó  
 Orrondi, üstfoltozó  
 Ösztövér, szabó

— Falussy István  
 — Kövessy Lajos  
 — Thury Elemér  
 — Szomorj Miklós  
 — Kövesdy Jenő  
 — Réthey Lajos  
 — Tábori Emil  
 — Leövey Leo  
 — Izsó Miklós  
 — Barthos Gyula  
 — Herold Ede

Hippolyta, amazonkirálynő  
 Hermia, szerelmes Lysanderbe  
 Heléna, szerelmes Demetriusba  
 Oberon, tündérkirály  
 Titánia, tündérkirályné  
 Puck vagy Robin pajtás  
 Babvirág,  
 Pókháló,  
 Moly,  
 Mustármag,  
 Egy tündér

— Szőke Gizella  
 — Csanády Irmk  
 — György Ilona  
 — Gyöngyössy E.  
 — Harmath Jenny  
 — T.-Csige Böske  
 — Dinnyési Rózsi  
 — Uray Gizella  
 — Fenyvessy Ilona  
 — Csepreghy Irma  
 — Koronkay Ilona

## A közjáték személyzete:

Prolog  
 Priamus  
 Thisbe

— Vaczkor  
 — Zuboly  
 — Dudás

Fal  
 Holdvilág  
 Oroszlán

— Orrondi  
 — Ösztövér  
 — Gyalu

Más tündérek, királyuk és királynéjuk kíséretében. Theseus és Hippolyta kísérői. Helyszín: Athéne és egy közeli erdő.

**Rendes helyárák:** Földszinti páholy 9 korona, elsőemeleti páholy 10 korona, másodemeleti páholy 6 korona  
 elsőrendű zártszék az első négy sorban 2 korona, másodrendű zártszék a többi sorban 1 korona  
 60 fillér, harmadrendű zártszék 1 korona 20 fillér, másodemeleti zsöllyeszék az első két sorban 1 korona 60 fillér, másodemeleti  
 zsöllyeszék a többi sorban 1 korona 20 fillér, karzati zártszék 80 fillér, földszinti állóhely korona, földszinti katonajegy 60 fillér,  
 karzati álló 40 fillér.

**Jegyek válthatók:** délelőtt 9—12 délután 3—5 óra közt a nappali, továbbá esti 7 órától kezdve az előadás végeig a színházi pénztárnál.

Kezdeté 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, vége 10 órakor.

**„Corvina“** zeneműkereskedés Nagy raktár operette  
 Temesvár zongorakivonatokban

Fenntartott hely **Reich S. L.** Temesvár-Belváros  
 Takarékpénztár-utca  
 butorkereskedő cég hirdetéseire.

**Karácsonyi** és ujévi üdvözetek, emlékkönyvek,  
 alkalmi nyomtatványok a legdiszesebb  
 kivitelben és a legolcsóbb áruk mellett! **CSENDES LIPÓT**  
 papirkereskedés, könyvnyomda  
 Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.

Nyomatott Csendes Lipót könyvnyomdai műintézetében Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.